

Vendredi 2 juin à 18h30

Représentation bilingue

Langue des signes française (LSF)/Français



SINGULIS

La Pensée, la Poésie et le Politique

(Dialogue avec Jack Ralite)

de Karelle Ménine et Jack Ralite

Conception

Christian Gonon

Interprétation

Christian Gonon

Anthony Guyon

Équipe artistique adaptation LSF **Compagnie ON OFF**

Traduction et interprétation **Anthony Guyon**

Adaptation et complicité LSF **Géraldine Berger**

Réalisation vidéo LSF **Briac Durand**

Le texte *La pensée, la poésie et le politique* est édité aux éditions Les Solitaire Intempestifs.

Cette représentation bénéficie du mécénat de la Fondation Covéa.

La Compagnie ON OFF

La Compagnie ON OFF a été créée en 2008 dans le but d'accompagner le développement, la création, l'organisation et la diffusion de spectacles vivants et visuels sous toutes leurs formes. Son intérêt se porte particulièrement sur la langue des signes et sur la culture sourde dans le domaine artistique.

Ses principales activités sont la création et la représentation de spectacles visuels ou bilingues, les interventions au sein d'écoles pour jeunes en région Rhône-Alpes, l'organisation de manifestations culturelles, la sensibilisation du public à propos de la langue et culture sourde.

L'association donne tout son sens à la notion d'accessibilité : elle propose une importante offre culturelle en langue des signes et facilite son accès aux publics sourds et entendants signants mais aussi aux personnes entendantes et sourdes qui ne connaissent pas la langue des signes en embauchant tout l'année des interprètes professionnels et en privilégiant des créations bilingues.

En 2018, la Compagnie ON OFF a été conventionnée par la Région Auvergne-Rhône-Alpes et la Ville de Lyon. Elle est également soutenue par le ministère de la Culture-DRAC Auvergne-Rhône-Alpes et la Métropole de Lyon. Ces soutiens lui permettent d'aborder l'avenir plus sereinement et de continuer à développer ses activités.



© Briac Durand

Anthony Guyon – traduction et interprétation

Né en 1979, Anthony Guyon est un artiste sourd dont la langue maternelle est la langue des signes française (LSF). À partir de 2002, il participe au travail de différentes compagnies à Lyon (La Main Tatouée, In Time, Les Trois Huit) et de Disneyland Paris... Depuis il monte et présente des spectacles bilingues dans toutes les villes de France, pour entendants et sourds de tous les âges. Son travail, reconnu par les structures du Grand Lyon, lui confère une place de conseiller pour plusieurs créations en LSF dans sa région. Après une dizaine d'années de jeu, d'assistantat à la mise en scène, d'expériences et de rencontres, il a souhaité monter sa propre structure. Depuis la création de la Compagnie ON OFF en 2008, il développe de plus en plus ses activités artistiques comme des créations, des adaptations en LSF, des médiations culturelles afin de répondre aux besoins des personnes sourdes et entendantes avec toujours comme objectif : tisser des liens et réunir ces deux mondes en un.



© Jean-Louis Fernandez

Géraldine Berger – adaptation et complicité LSF

Géraldine Berger est performeuse, exploreuse de théâtralité du geste, du corps et de la voix en représentation. À la croisée du geste et du texte théâtral, du texte poétique, elle devient militante et communicante en langue des signes française (LSF), puis adaptatrice en langue des signes pour la mise en scène en LSF.

En quête d'exploration du vivant, baignée dans une pensée créative, Géraldine Berger glane des sons, sème des gestes, transmet, incite à la création, permet de penser des projets impensables, frôle des territoires inconnus, recherche la friction, afin de semer très loin ou très proche une graine de résistance poétique, et récolter un petit geste d'humanité !